

# Официален вестник

# С 131

## на Европейския съюз

Година 50

Издание на български език

Информация и известия

13 юни 2007 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	II Известия	
	ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>Комисия</b>	
2007/С 131/01	Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация (Дело № COMP/M.4666 — KKR/First Data) <sup>(1)</sup>	1
	IV Информация	
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ	
	<b>Комисия</b>	
2007/С 131/02	Обменен курс на еурото .....	2
2007/С 131/03	Становище на консултативния комитет по концентрациите представено на неговата 146-та среща на 6 декември 2006 г. относно проекторешение, свързано с Дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets .....	3
2007/С 131/04	Окончателен доклад на служителя по изслушване на дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets (съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушване в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21) .....	4
	ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ	
2007/С 131/05	Сведения, предоставени от държавите-членки, относно държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение <sup>(1)</sup> .....	5
2007/С 131/06	Обобщена информация, която държавите-членки съобщават, относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 2204/2002 на Комисията относно приложението на членове 87 и 88 от Договора за Европейската общност за държавните помощи за заетост <sup>(1)</sup> .....	8



2007/С 131/07	Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за националните помощи за регионални инвестиции <sup>(1)</sup> .....	9
<hr/>		
V <i>Обявления</i>		
АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ		
<b>Комисия</b>		
2007/С 131/08	Покана за представяне на предложения — eParticipation 2007/1 .....	12
ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА		
<b>Комисия</b>		
2007/С 131/09	Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на антидъмпинговите мерки относно вноса на активен въглен на прах с произход от Китайската народна република .....	14
ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ		
2007/С 131/10	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business)) <sup>(1)</sup> .....	19
2007/С 131/11	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad) — Дело кандидат за опростена процедура <sup>(1)</sup> .....	20
2007/С 131/12	Предварително уведомление за концентрация (Дело № COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV) <sup>(1)</sup> .....	21
ДРУГИ АКТОВЕ		
<b>Комисия</b>		
2007/С 131/13	Държавна помощ — Италия — Държавна помощ № С 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpe — Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО <sup>(1)</sup> .....	22



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## II

*(Известия)*

## ИЗВЕСТИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

**Непротивопоставяне на нотифицирана концентрация****(Дело № COMP/M.4666 — KKR/First Data)****(текст от значение за ЕИП)**

(2007/C 131/01)

На 1 юни 2007 г. Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената нотифицирана концентрация и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен само на Английски и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- на страницата, посветена на конкуренцията, на уебсайта Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Този сайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително индекси за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex под номер 32007M4666. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ И ОРГАНИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## КОМИСИЯ

Обменен курс на еурото <sup>(1)</sup>

12 юни 2007 г.

(2007/C 131/02)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	щатски долар	1,3345	RON	румънска лея	3,2604
JPY	японска йена	162,56	SKK	словашка крона	34,227
DKK	датска крона	7,4481	TRY	турска лира	1,7816
GBP	лира стерлинг	0,67600	AUD	австралийски долар	1,5845
SEK	шведска крона	9,3923	CAD	канадски долар	1,4175
CHF	швейцарски франк	1,6556	HKD	хонконгски долар	10,4304
ISK	исландска крона	84,72	NZD	новозеландски долар	1,7753
NOK	норвежка крона	8,1115	SGD	сингапурски долар	2,0532
BGN	български лев	1,9558	KRW	южнокорейски вон	1 240,48
CYP	кипърска лира	0,5835	ZAR	южноафрикански ранд	9,6158
CZK	чешка крона	28,462	CNY	китайски юан рен-мин-би	10,2004
EER	естонска крона	15,6466	HRK	хърватска куна	7,3305
HUF	унгарски форинт	252,94	IDR	индонезийска рупия	11 983,81
LTL	литовски лит	3,4528	MYR	малайзийски рингит	4,5960
LVL	латвийски лат	0,6959	PHP	филипинско песо	61,614
MTL	малтийска лира	0,4293	RUB	руска рубла	34,6920
PLN	полска злота	3,8282	THB	тайландски бат	43,471

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

**Становище на консултативния комитет по концентрациите представено на неговата 146-та среща на 6 декември 2006 г. относно проекторешение, свързано с Дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets**

(2007/C 131/03)

1. Консултативният комитет е съгласен с определенията на Комисията за съответните производствени пазари, посочени в проекторешението.
  2. Консултативният комитет е съгласен с определенията на Комисията за съответните географски пазари, посочени в проекторешението.
  3. Мнозинството от консултативния комитет е съгласно с Комисията, че така известната концентрация на възпрепятства значително ефективната конкуренция в общия пазар или в съществена част от него.
  4. Мнозинството от консултативния комитет е съгласно с Комисията, че така съобщената концентрация следва да бъде обявена за съвместима с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП в съответствие с член 2, параграф 2 и член 8, параграф 1 от Регламента за сливанията, и член 57 от Споразумението за ЕИП.
  5. Консултативният комитет се обръща с молба към Комисията да вземе предвид всички други гледни точки, изложени по време на обсъждането.
-

**Окончателен доклад на служителя по изслушване на дело COMP/M.4215 — Glatfelter/Crompton Assets**

(съгласно членове 15 и 16 от Решение 2001/462/ЕО, ЕОВС на Комисията от 23 май 2001 г. относно мандата на служителите по изслушване в някои производства по конкуренция — ОВ L 162, 19.6.2001 г., стр. 21)

(2007/C 131/04)

На 4 април 2006 г. Германия изиска сезиране на Комисията по делото съгласно член 22, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета (Регламент за сливанията). В съответствие с член 22, параграф 2 от Регламента за сливанията, Комисията уведоми компетентните органи на другите държави-членки и предприятия, засегнати от това искане. Към искането за сезиране се присъедини и Обединеното кралство. На 15 май 2006 г. Комисията реши да одобри искането за проверка на концентрацията уведоми държавите-членки и предприятия за своето решение.

Впоследствие на 16 август 2006 г. Комисията получи уведомление за предложената концентрация, според което P.H. Glatfelter Company придобива самостоятелен контрол в администрацията на Lydney Business на J.R. Crompton Ltd посредством закупуването на дялове.

След като разгледа известието Комисията стигна до заключението, че обявената сделка попада в обхвата на Регламента за сливанията и, че предизвиква сериозни съмнения що се отнася до нейната съвместимост с общия пазар и с действието на Споразумението за ЕИП. Съответно на 20 септември 2006 г. Комисията реши да открие производство в съответствие с член 6, параграф 1, буква в) от Регламента за сливанията.

След подробно проучване на пазара, проведено от службите на Комисията, се стигна до заключението, че предложената сделка не би възпрепятствала значително ефективната конкуренция в общия пазар или в съществена част от него, по-специално в резултат на създаване или засилване на доминираща позиция, и следователно е съвместима с общия пазар и със Споразумението за ЕИП. Съответно, никакви възражения не са изпратени до страните.

Никакви запитвания или заявления не са подавани към служителя по изслушване нито от страните, нито от която и да е трета страна. Делото не изисква никакви по-особени коментари по отношение на правото на изслушване.

Брюксел, 7 декември 2006 година.

Karen WILLIAMS

---

## ИНФОРМАЦИЯ ОТ ДЪРЖАВИТЕ-ЧЛЕНКИ

**Сведения, предоставени от държавите-членки, относно държавни помощи, отпуснати съгласно Регламент (ЕО) № 68/2001 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за ЕО по отношение на помощта за обучение**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/С 131/05)

Помощ №	ХТ 29/07		
Държава-членка	Гърция		
Регион	Цялата страна		
Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ	„Ανθρώπινα δίκτυα Ερευνητικής και Τεχνολογικής Επιμόρφωσης — Β' Κύκλος“ („Anthropina diktya Ereynitikis kai Tehnologikis Epimorfosis — Β' Kyklos“)		
Правно основание	N. 1514/85, N. 1733/87, N. 2741/99 και N. 2919/01		
Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството	Схема на помощта	Годишен размер	2007: 1 милион EUR 2008: 2 382 милиона EUR
		Гарантирани кредити	—
	Индивидуална помощ	Общ размер на помощта	—
		Гарантирани кредити	—
Максимален интензитет на помощта	На малките и средни предприятия се предоставя 45 %, а на големите предприятия 35 % от техния принос към общия бюджет		
Дата на приверждане в действие	1.7.2006 г.		
Продължителност на схемата или индивидуалната помощ	До 31.12.2007 г.		
Цел на помощта	Целта е създаването на научни мрежи по въпроси в областта на високоразвитите технологии, които са с водещ научен приоритет за страната, да се обучат научни работници, студенти-специализанти и студенти в определени специализирани области и да се развият умения у хора, работещи в предприятията		
Засегнат/и икономически сектор/и	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Информационна технология — Телекомуникации</li> <li>— Храни — Напитки</li> <li>— Биотехнологии — Здравеопазване</li> <li>— Материали — Нови технологии</li> <li>— Енергетика — Околна среда</li> <li>— Обществени науки</li> <li>— Бизнес администрация и организация</li> </ul>		
Име и адрес на предоставящия орган	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας		
	Μεσογείων 14-18 GR-115 10 Αθήνα		

Помощ №	ХТ 34/07		
Държава-членка	Италия		
Регион	Liguria		
Наименование на схемата за помощ или име на дружеството, което получава индивидуална помощ (*)	Avvisi pubblici delle amministrazioni provinciali della Regione Liguria «Interventi di promozione di piani formativi aziendali, settoriali e territoriali, voucher aziendali e iniziative formative a domanda individuale, legge 236/1993»		
Правно основание	Art. 9, legge 19 luglio 1993 n. 236 Art. 48, legge 23.12.2000 n. 388 Decreto del ministero del Lavoro e delle politiche sociali n. 107 del 10.5.2006 (ora ministero del Lavoro e della previdenza sociale)		
Годишни разходи, предвидени по схемата, или общ размер на индивидуалната помощ, отпусната на дружеството	Схема за помощ	Общ годишен размер	2 605 487,20 EUR
		Гарантирани заеми	—
	Индивидуална помощ	Общ размер на помощта	—
		Гарантирани заеми	—
Максимален интензитет на помощта	Съгласно член 4, параграфи 2-7 от регламента		Да
Дата на привеждане в действие	19.2.2006 г.		
Продължителност на схемата или индивидуалната помощ	Приблизително до 30 юни 2008 г.		
Цел на помощта	Общо обучение		Да
	Специфично обучение		Да
Засегнати икономически сектори	Всички сектори, изпълняващи условията за помощ за обучение		Да
Име и адрес на предоставящия орган (**)	Regione Liguria Settore: Sistema regionale della Formazione e dell'orientamento		
	Via Fieschi, 15 I-16121 Genova		
Предоставяне на големи индивидуални помощи	Съгласно член 5 от регламента мярката не се прилага за предоставянето на индивидуални помощи или изисква предварително уведомяване на Комисията, ако размерът на помощта, предоставена на едно предприятие за еднократен проект, надвишава 1 милион EUR		Да

(\*) Като алтернатива на схемата, предвидена по Регламент (ЕО) № 68/2001, бенефициерите могат да изберат схема „*de minimis*“, предвидена от Регламент (ЕО) № 1998/2006.

(\*\*) По силата на D.G.R. № 104/2006 средствата, определени от Decreto Ministeriale № 107/2006, са предоставени на провинциалните административни органи за извършване на всички административно-управленски дейности, свързани с непрекъснатото обучение, предвидени в Decreto Ministeriale № 107/2006, включително предоставяне на финансиране.

Помощ №	ХТ 58/07		
Държава-членка	Словения		
Регион	Slovenia		
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Programi usposabljanja		
Правно основание	8. člen Pravilnika o izvajanju ukrepov aktivne politike zaposlovanja (Uradni list RS, št. 5/07) ter Kataloga ukrepov aktivne politike zaposlovanja		
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ		
Бюджет	Годишен бюджет: 10 милиона EUR; Общ бюджет: —		



Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-7 от регламента		Да
		Специално обучение	Общо обучение
	Големи предприятия	до 35 %	до 60 %
	МСП	до 45 %	до 80 %
Дата на изпълнение	20.4.2007 г.		
Времетраене	31.12.2008 г.		
Цел	Общо обучение; Специфично обучение		
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за обучение		
Название и адрес на предоставящия орган	Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve Direktorat za trg dela in zaposlovanje Kotnikova 5 SLO-1000 Ljubljana Têl. (386-1) 369 7656 zoran.kotolenko@gov.si		
Помощ №	ХТ 62/07		
Държава-членка	Чешка република		
Регион	Regiony soudržnosti NUTS II Střední Čechy, Jihozápad, Severozápad, Severovýchod, Jihovýchod, Střední Morava, Moravskoslezsko		
Наименование на схемата за подпомагане или име на фирмата, която получава индивидуална помощ	Operační program Podnikání a inovace 2007–2013 Podprogram Inovace – školení Výzva I		
Правно основание	Zákon č. 47/2002 Sb., o podpoře malého a středního podnikání Zákon č. 218/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech a o změně některých souvisejících zákonů		
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ		
Бюджет	Годишен бюджет: 45 милиона CZK; Общ бюджет: —		
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-7 от регламента		
Дата на изпълнение	1.6.2007 г.		
Времетраене	30.6.2008 г.		
Цел	Специфично обучение		
Икономически отрасли	Всички отрасли, изпълняващи условията за помощ за обучение		
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerstvo průmyslu a obchodu Na Františku 32 CZ-110 15 Praha		

**Обобщена информация, която държавите-членки съобщават, относно държавна помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 2204/2002 на Комисията относно приложението на членове 87 и 88 от Договора за Европейската общност за държавните помощи за заетост**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/06)

Помощ №	XE 15/07
Държава-членка	Франция
Регион	Alsace
Наименование на схемата за подпомагане	Aide régionale aux bassins en revitalisation économique — ARBRE
Правно основание	Règlement d'exemption (CE) n° 2204/2002 prolongé par le règlement (CE) n° 1976/2006
Бюджет	Годишен бюджет: 3 милиона EUR; Общ бюджет: —
Максимален интензитет на помощта	В съответствие с член 4, параграфи 2-5, и членове 5 и 6 от регламента
Дата на изпълнение	1.3.2007 г.
Продължителност на схемата	30.6.2008 г.
Цел	Член 4: Разкриване на работни места; Член 5: Назначаване на трудоспособни лица в неравностойно положение и лица с намалена работоспособност; Член 6: Наемане на лица с намалена работоспособност
Икономически отрасли	Всички отрасли на Общността <sup>(1)</sup> , изпълняващи условията за помощи за заетост
Название и адрес на предоставящия орган	Ministère de l'industrie/DGE 12, rue Villiot F-75572 Paris CEDEX 12

(<sup>1</sup>) С изключение на корабостроителния отрасъл и други отрасли, подчинени на специални правила в регламентите и директивите, управляващи всички държавни помощи в отрасъла.

**Сведения, които държавите-членки съобщават във връзка с държавната помощ, предоставена в съответствие с Регламент (ЕО) № 1628/2006 на Комисията относно прилагането на членове 87 и 88 от Договора за националните помощи за регионални инвестиции**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/07)

Помощ №	XR 31/07
Държава-членка	Германия
Регион	<i>solum</i> 87 (3) а, 87 (3) с, (ABl. EG C 295/6 vom 5. Dezember 2006)
Наименование на схемата за помощи или име на предприятието-получател на добавката от помощи ad hoc	Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA); 36. Rahmenplan: Teil II A — Gewerbliche Wirtschaft
Правно основание	Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (GA) vom 12. Mai 1969
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Бюджет	1 200 милиона EUR
Максимален интензитет на помощта	30 % В съответствие с член 4 от регламента
Дата на изпълнение	1.1.2007 г.
Времетраене	31.12.2013 г.
Икономически отрасли	Всички сектори, които имат право да кандидатстват за помощ за регионални инвестиции
Название и адрес на предоставящия орган	In Bayern Regierung von Niederbayern Regierungsplatz 540 D-84028 Landshut  Regierung der Oberpfalz Emmeramsplatz 8/9 D-93047 Regensburg  Regierung von Oberfranken Ludwigstraße 20 D-95444 Bayreuth  In Berlin Investitionsbank Berlin Bundesallee 210 D-10719 Berlin  In Brandenburg InvestitionsBank des Landes Brandenburg Postfach 90 02 61 D-4438 Potsdam  In Bremen BIG Bremer Investitions-Gesellschaft mbH, Kontorhaus am Markt Langenstraße 2-4 D-28195 Bremen  BIS Bremerhavener Gesellschaft für Investitionsförderung und Stadtentwicklung GmbH Am Alten Hafen 118 D-27568 Bremerhaven

## In Hessen

InvestitionsBank Hessen AG (IBH)  
Schumannstraße 4-6  
D-60325 Frankfurt am Main

Niederlassung Wiesbaden:  
Abraham-Lincoln-Str. 38-42  
D-65189 Wiesbaden;

Niederlassung Kassel:  
Kurfürstenstr. 7  
D-34117 Kassel

## In Mecklenburg-Vorpommern

Ministerium für Wirtschaft, Arbeit und Tourismus des Landes Mecklenburg-Vorpommern  
Johannes-Stelling-Str. 14  
D-19048 Schwerin  
Tel. (49-385) 588/0  
Fax (49-385) 588/5861  
E-mail: poststelle@wm.mv-regierung.de

Landesförderinstitut Mecklenburg-Vorpommern, Hauptsitz Schwerin  
Werkstraße 213  
D-19061 Schwerin  
Tel. (49-385) 6363-0  
Fax (49-385) 6363-1212  
E-mail: info@lfi-mv.de

## In Niedersachsen

Investitions- und Förderbank Niedersachsen GmbH  
Günther-Wagner-Allee 12-14  
D-30177 Hannover  
Tel. (49-511) 30031-0  
E-mail: info@nbank.de

## In Nordrhein-Westfalen

NRW.Bank, Johanniterstraße 3  
D-48145 Münster  
Tel. (49-251) 91741-0  
E-mail: info-westfalen@nrwbank.de

## In Rheinland-Pfalz

Investitions- und Strukturbank Rheinland-Pfalz (ISB) GmbH  
Holzhofstraße 4  
D-55116 Mainz

## Im Saarland

Ministerium für Wirtschaft und Arbeit  
Franz-Josef-Röder-Straße 17  
D-66119 Saarbrücken

## In Sachsen

Sächsische Aufbaubank-Förderbank  
Pirnaische Straße 9  
D-01069 Dresden

## In Sachsen-Anhalt

Investitionsbank Sachsen-Anhalt  
Domplatz 12  
D-39104 Magdeburg

## In Schleswig-Holstein

Investitionsbank Schleswig-Holstein  
Fleethörn 29-31  
D-24103 Kiel

Für Anträge gem. Ziff. 5.1.3 und 5.1.4:

Wirtschaftsförderung und Technologietransfer GmbH (WTSH)  
Lorentzendam 24  
D-24103 Kiel

	<p>In Thüringen Thüringer Aufbaubank (TAB) Gorkistraße 9 D-99084 Erfurt</p> <p>mit ihren Regionalbüros: Regionalbüro Suhl Am Bahnhof 3 D-98529 Suhl</p> <p>Regionalbüro Gera Friedrich-Engels-Str. 7 D-07545 Gera</p> <p>Regionalbüro Nordhausen Hüpedenweg 52 D-99734 Nordhausen</p>
Интернет адреса на публикацията на схемата за помощта	<a href="http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.html">http://www.bmwi.de/BMWi/Navigation/Wirtschaft/Wirtschaftspolitik/Regionalpolitik/gemeinschaftsaufgabe.html</a>
Други сведения	—

## V

(Обявления)

## АДМИНИСТРАТИВНИ ПРОЦЕДУРИ

## КОМИСИЯ

## ПОКАНА ЗА ПРЕДСТАВЯНЕ НА ПРЕДЛОЖЕНИЯ — eParticipation 2007/1

(2007/C 131/08)

**1. Цели и описание**

eParticipation е действие за подготовка, което има за цел извличането на максимални ползи от информационните и комуникационни технологии, за подобряване на законодателния процес и на процеса на вземане на решения и за увеличаване на общественото участие в тези процеси, на всички нива на вземане на правителствени решения.

В рамките на работна програма eParticipation за 2007 г., Комисията отправя към консорциумите, поканата за представяне на предложения.

**2. Допустимост на консорциумите**

Поканата за представяне на предложения е отворена за юридически лица от 27 държави-членки на ЕС.

Минималният брой участници в представено предложение е три независими юридически лица от поне две държави-членки.

**3. Оценка и подбор**

Получените предложения ще се оценяват от Комисията с помощта на независими експерти. Критериите за оценка са изложени в Работна програма eParticipation. Предложенията, които преминават оценяването, ще бъдат класирани в зависимост от качеството.

Процесът на оценяване на предложенията за финансиране от Комисията е изложен във финансовия регламент, приложен към общия бюджет на Европейските общности <sup>(1)</sup>.

**4. Подкрепа от общността**

Финансирането от Общността няма да надвишава 75 % от допустимите за подпомагане разходи, извършени от всеки партньор.

При всички случаи, финансирането от Общността не трябва да води до извличането на печалба за бенефициера.

**5. Бюджет**

Общият бюджет на тази покана за представяне на предложения е 4,7 милиона EUR.

**6. Краен срок и адрес за подаване на предложенията**

Крайният срок за получаване на предложенията в Комисията е **13 септември, 17:00 часа (брюкселско време)**.

<sup>(1)</sup> Регламент (ЕО, Евратом) № 1605/2002 на Съвета (ОВ L 248, 16.9.2002 г., стр. 1), изменен от Регламент (ЕО, Евратом) № 1995/2006 (ОВ L 390, 30.12. 2006 г., стр. 1).

Предложения, получени след крайния срок, няма да бъдат приемани за оценяване.

Когато едно предложение бъде подадено неколкократно, Комисията ще оценява последния вариант, получен преди крайния срок.

Предложенията трябва да се изпратят на следния адрес:

European Commission — DG INFSO  
На вниманието на Mr Thanassis Chrissafis  
BU31 07/17  
B-1049 Brussels

#### 7. График

Комисията предвижда да информира предложителите за резултатите от оценяването и процеса на подбор в рамките на три месеца след крайния срок за представяне на предложения и да приключи преговорите с избраните кандидати в рамките на четири месеца след крайния срок за подаване на предложения. Изпълнението на проектите ще започне след приключване на преговорите.

#### 8. Допълнителна информация

Подробна информация за подготовка и представяне на предложения е дадена в Наръчник за кандидатстване за eParticipation 2007. Този документ, заедно с Работна програма eParticipation 2007 и друга информация относно тази покана и процеса на оценяване, може да бъде изтеглена от следните интернет адреси:

[http://ec.europa.eu/information\\_society/activities/egovernment\\_research/doc/eidm\\_roadmap\\_paper.pdf](http://ec.europa.eu/information_society/activities/egovernment_research/doc/eidm_roadmap_paper.pdf)

Цялата кореспонденция относно тази покана трябва да цитира названието на поканата **eParticipation 2007/1**.

Всички получени предложения ще бъдат обработени напълно поверително.

---

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

### КОМИСИЯ

#### Известие за започване на преразглеждане с оглед изтичане срока на действие на антидъмпинговите мерки относно вноса на активен въглен на прах с произход от Китайската народна република

(2007/C 131/09)

След публикуването на известие за предстоящото изтичане на срока на действие <sup>(1)</sup> на антидъмпинговите мерки за вноса на активен въглен на прах с произход от Китайската народна република („разглеждана държава“), Комисията получи заявление за преразглеждане съгласно член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 384/96 на Съвета от 22 декември 1995 г. за защита срещу дъмпингов внос на стоки от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(2)</sup> („основен регламент“).

#### 1. Заявление за преразглеждане

Заявлението е подадено на 12 март 2007 г. от Европейския съвет по химическа промишленост (CEFIC) (наричан накратко „заявител“) от името на производителите, които съставляват основен дял, в конкретния случай над 50 % от цялото производство активен въглен на прах в Общността.

#### 2. Продукт

Продуктът, по отношение на който се предприема преразглеждане, е активен въглен на прах с произход от Китайската народна република („разглеждания продукт“), понастоящем класифициран под код по КН ex 3802 10 00. Кодът по КН е посочен само за информация.

#### 3. Съществуващи мерки

Мерките в сила понастоящем са окончателни антидъмпингови мита, наложени с Регламент (ЕО) № 1011/2002 на Съвета <sup>(3)</sup>.

#### 4. Основания за преразглеждане

Заявлението се основава на факта, че изтичането на действието на мерките по всяка вероятност ще доведе до продължаване или

повторение на дъмпинга и ще навреди на производството на Общността.

Предвид разпоредбите в член 2, параграф 7 от основния регламент заявителят е установил нормална стойност за Китайската народна република на базата на цената в подходяща държава с пазарна икономика, което е посочено в параграф 5.1., буква г). Твърдението за продължаване на дъмпинга се основава на сравнение между нормалната стойност, както е посочена в предходното изречение, и износните цени на разглеждания продукт, когато е предназначен за износ в Общността.

На тази основа изчисленият дъмпингов марж е значителен.

Относно повторната поява на дъмпинга се твърди също, че износът за други трети държави, и по-точно САЩ и Япония, се извършва при дъмпингови цени.

Заявителят твърди също така, че има вероятност от засилване на вредоносния дъмпинг. В тази връзка заявителят представя доказателства, че, ако се допусне отпадане на мерките, равнището на настоящия внос на разглеждания продукт вероятно ще се увеличи поради наличието на неизползван капацитет в разглежданата държава.

Заявителят твърди още, че вносният поток на разглежданата стока вероятно ще се увеличи поради наскоро влезлите в сила антидъмпингови мерки върху вноса на сходни стоки на традиционен пазар, различен от ЕС, т. е. в Съединените американски щати. Това може да доведе до пренасочване на износа от Съединените американски щати към Общността.

<sup>(1)</sup> ОВ С 228, 22.9.2006 г., стр. 3.

<sup>(2)</sup> ОВ L 56, 6.3.1996 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 2117/2005 (ОВ L 340, 23.12.2005 г., стр. 17).

<sup>(3)</sup> ОВ L 155, 14.6.2002 г., стр. 1. Регламент, последно изменен с Регламент (ЕО) № 931/2003 (ОВ L 133, 29.5.2003 г., стр. 36).



Освен това заявителят твърди, че състоянието на производството на Общността е несигурно и че всяко последващо съществено увеличение на вноса при дъмпингови цени от разглежданата държава по всяка вероятност ще доведе до повторение на допълнителна вреда за производството на Общността, ако се допусне отпадане на мерките.

## 5. Процедура

Като установи, след обсъждане с Консултативния комитет, че съществуват достатъчно доказателства за започване на преразглеждане с оглед изтичане на срока на действие, Комисията започва преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 2 от основния регламент.

### 5.1. Процедура за определяне на вероятността от дъмпинг и вреда

Разследването ще определи дали съществува или не вероятност преустановяването на мерките да доведе до продължаване или повторение на дъмпинга и вредата.

#### а) Подбор на представителна извадка

Предвид значителния брой страни, участващи в процедурата, Комисията може да реши да изготви представителна извадка в съответствие с член 17 от основния регламент.

#### i) Представителна извадка за износители/производители в Китайската народна република

За да може Комисията да реши дали вземането на извадка е необходимо и ако е, да подбере извадка, от всички износители/производители или представители, действащи от тяхно име, се изисква да се свържат с нея и да предоставят следната информация за своята фирма или фирми в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), i) във формата, посочен в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс, лице за контакт,
- оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, за износ в Общността през периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,
- оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, продаден на вътрешния пазар през периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,

— оборот в местна валута и обем на продажбите в тонове на разглеждания продукт, продаден на трети страни през периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,

— точно описание на дейностите на фирмата, свързани с производството на разглеждания продукт, обем на продукцията в тонове от разглеждания продукт, производствен капацитет и инвестициите в този капацитет през периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,

— имената и точно описание на дейността на всички свързани фирми<sup>(1)</sup>, участващи в производството и/или продажбата (за износ и/или на вътрешния пазар) на разглеждания продукт,

— всяка друга подходяща информация, която би могла да бъде полезна на Комисията при подбора на извадката,

— предоставяйки информацията, изисквана по-горе, фирмата дава съгласието си за евентуалното ѝ включване в извадката, тя следва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за достоверността на дадените отговори. Ако фирмата посочи, че не е съгласна с евентуалното ѝ включване в извадката, това ще се тълкува като неоказване на съдействие при разследването. Последиците от неоказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

За да получи информацията, която смята за необходима при подбора на извадката за износители/производители, Комисията допълнително ще се свърже с властите на държавата износител, както и с всички известни сдружения на износители/производители.

#### ii) Представителна извадка за вносители

За да може Комисията да реши дали представянето на извадка е необходимо и ако е, да подбере извадка, от всички вносители или представители, действащи от тяхно име, се изисква те да се свържат с нея и да предоставят следната информация за своята фирма или фирми в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), i) и във формата, посочен в точка 7:

- име, адрес, електронен адрес, номер на телефон и факс, лице за контакт,
- целия оборот на фирмата в еуро за периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,
- общ брой служители,

<sup>(1)</sup> За смисъла на „свързани фирми“ моля направете справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93 на Комисията от 2 юли 1993 г., който определя разпоредбите за изпълнение на Регламент (ЕИО) № 2913/92 на Съвета, установяващ Митническият кодекс на Общността (ОВ L 253, 11.10.1993 г., стр. 1).

- точните дейности на фирмата, отнасящи се до производството на разглеждания продукт,
- обема в тонове и стойността в еуро на вноса и препродажбата на разглеждания вносен продукт с произход от Китайската народна република на пазара на Общността за периода от 1 април 2006 г. до 31 март 2007 г.,
- имената и точното описание на дейностите на всички свързани фирми<sup>(1)</sup>, участващи в производството и/или продажбата на разглеждания продукт,
- всяка друга подходяща информация, която би могла да бъде полезна на Комисията при подбора на извадката,
- предоставяйки информацията, изисквана по-горе, фирмата дава съгласието си за евентуалното ѝ включване в извадката. Ако фирмата е избрана да участва в извадката, тя следва да попълни въпросник и да приеме проверка на място за достоверността на дадените отговори. Ако фирмата посочи, че не е съгласна с евентуалното ѝ включване в извадката, това ще се тълкува като неказване на съдействие при разследването. Последните от неказване на съдействие са посочени в точка 8 по-долу.

С цел получаване на информацията, която смята за необходима за подбора на извадката за вносителите, Комисията ще се свърже допълнително с всички известни асоциации на вносителите.

### iii) Окончателен подбор на представителните извадки

Всички заинтересовани страни, желаещи да изпратят каквато и да е подходяща информация, отнасяща се до подбора на извадката, следва да го направят в рамките на срока, посочен в точка 6, буква б), ii).

Комисията възнамерява да направи окончателния подбор на представителните извадки след консултация със съответните страни, изразили желание да бъдат включени в тях.

Фирмите, включени в извадките, следва да попълнят въпросник в рамките на срока, посочен в точка 6, буква б), iii) и да съдействат в рамките на разследването.

Ако не получи необходимото съдействие, Комисията може да направи заключенията си въз основа на наличните факти в съответствие с член 17, параграф 4 и член 18 от основния регламент. Заключение, направено въз основа на налични факти, може да бъде по-малко благоприятно за засегнатите страни, както е пояснено в точка 8.

### б) Въпросници

За да получи информацията, която смята за необходима при разследването, Комисията ще изпрати въпросници на производителите от Общността, включени в представителната извадка, и на всички сдружения на произ-

водители в Общността, на износителите/производителите в Китайската народна република, включени в извадката, на всички сдружения на износителите/производители, на вносителите, включени в извадката, на всички сдружения на вносителите, посочени в заявлението или които са сътрудничили на разследването, довело до мерките, предмет на настоящото преразглеждане, на всички известни потребители, на всички известни доставчици на суровини за производството на Общността, както и на властите на разглежданата държава износител.

### в) Събиране на информация и провеждане на изслушания

С настоящото всички заинтересовани страни се приканват да обявят становищата си, да предоставят информация, несъдържаща се в отговорите на въпросника, и да предоставят доказателства в тяхна подкрепа. Тази информация и доказателствата в нейна подкрепа следва да бъдат предадени на Комисията в рамките на срока, посочен в точка 6, буква а), ii).

В допълнение, Комисията може да изслуша заинтересованите страни, при условие че подадат заявление, доказващо, че са налице особени причини, поради които следва да бъдат изслушани. Заявлението следва да бъде подадено в рамките на срока, посочен в точка 6, буква а), iii).

### г) Избор на държава с пазарна икономика

В предишното разследване Съединените американски щати бяха използвани като подходяща държава с пазарна икономика с цел установяването на нормална стойност по отношение на Китайската народна република. Комисията възнамерява отново да използва Съединените американски щати за тази цел. В резултат на това всички заинтересовани страни се приканват да изготвят коментар за уместността на тази държава в рамките на срока, посочен в точка 6, буква в).

## 5.2. Процедура за оценка на интереса на Общността

В съответствие с член 21 от основния регламент и в случай, че твърденията за продължаване и повторение на случаи на дъмпинг и вреди се потвърдят, ще бъде решено дали да се запазят антидъмпинговите мерки и дали тяхната отмяна няма да е във вреда на интересите на Общността. По тази причина производителите на Общността, вносителите, техните представителни сдружения, представители на ползвателите и представителни организации на потребителите, при условие че докажат съществуването на обективна връзка между дейността им и разглеждания продукт, могат, в рамките на общите крайни срокове, посочени в точка 6, буква а), ii), да се представят на Комисията и да ѝ предоставят информация. Страните, действали по горепосочения начин, могат да подадат молба за изслушване, съдържаща конкретните причини, заради които да бъдат изслушани, в рамките на срока, посочен в точка 6, буква а), iii). Трябва да се отбележи, че всяка информация, изпратена съгласно член 21 ще бъде разгледана само ако е подкрепена с конкретни доказателства в момента на подаването.

<sup>(1)</sup> За смисъла на „свързани фирми“ направи справка с член 143 от Регламент (ЕИО) № 2454/93.

## 6. Срокове

### а) Общи ралки на срока

- i) За получаване на въпросник или други формуляри за молба

Всички заинтересовани страни, които не са сътрудничили при разследването, довело до мерките — предмет на настоящето преразглеждане — трябва да поискат въпросник или друг формуляр за заявление колкото е възможно по-скоро, но не по-късно от 15 дни след публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- ii) Представяне на страните, предоставяне на попълнен въпросник и всяка друга подходяща информация

Всички заинтересовани страни, ако техните изложения трябва да се вземат предвид по време на разследването, трябва да се представят като се свържат с Комисията, представят възгледите си и предадат попълнените въпросници, или всяка друга информация, в рамките на 40 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, освен ако не е посочено друго. Обръща се внимание на факта, че страните могат да упражнят повечето процедурни права, установени в основния регламент, ако са се представили в рамките на горепосочения срок.

Фирмите, избрани за участие в представителната извадка, следва да представят попълнен въпросник в рамките на срока, определен в точка 6, буква б), iii).

- iii) Изслушване

Всички заинтересовани страни могат да поискат изслушване от страна на Комисията в рамките на същия 40-дневен срок.

### б) Определен срок, свързан с представителната извадка

- i) Информацията, уточнена в точки 5.1., буква а), i) и 5.1., буква а), ii) трябва да достигне до Комисията в рамките на 15 дни от датата на публикуване на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*, при условие че Комисията възнамерява да се консултира със заинтересовани страни, които са изразили желание да бъдат включени в представителната извадка за нейната окончателна селекция в рамките на период от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- ii) Всяка друга информация, свързана с подбора на извадката, както е посочено в точка 5.1., буква а), iii), трябва да достигне до Комисията в рамките на периода от 21 дни от публикуването на настоящото известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

- iii) Попълненият от страните, участвали в представителната извадка, въпросник трябва да достигне до Комисията в рамките на 37 дни от нотифицирането на тяхното включване в представителната извадка.

- в) Специален срок за подбора на държавата с пазарна икономика

Страните по разследването могат да поискат да коментират уместността на избора на Съединените американски щати, които са предвидени като държава с пазарна икономика с цел установяване на нормална стойност по отношение на Китайската народна република, както е упоменато в точка 5.1., буква г). Тези коментари следва да стигнат до Комисията в срок от 10 дни след публикуването на това уведомление в *Официален вестник на Европейския съюз*.

## 7. Коментари, подадени в писмена форма, отговори на въпросника и кореспонденция

Всички документи и заявления, подадени от заинтересованите страни, трябва да бъдат в писмена форма (не електронна, освен ако няма друго указание) и трябва да посочват името, пощенския адрес, електронния адрес, номерата на телефона и факса на заинтересованата страна. Всички коментари в писмен вид, включително информацията изискана в настоящото известие, отговори на въпросника и кореспонденция, предоставена от заинтересованите страни на принципа на поверителност на информацията, ще бъдат отбелязани с „Ограничено“<sup>(1)</sup> и, в съответствие с член 19, параграф 2 от основния регламент, ще бъдат съпроводени с неконфиденциална версия, която ще бъде отбелязана със „ЗА ПРОВЕРКА ОТ СТРАНА НА ЗАИНТЕРЕСОВАНИТЕ СТРАНИ“.

Адрес на Комисията за кореспонденция:

European Commission  
Directorate General for Trade  
Directorate H  
Office: J-79 5/16  
B-1049 Brussels  
Факс: (32-2) 295 65 05

## 8. Неоказване на съдействие

В случаите, когато заинтересована страна откаже достъп до или не предостави необходимата информация в срок, или сериозно възпрепятства разследването, в съответствие с член 18 от основния регламент, констатации, положителни или отрицателни, могат да се правят на основата на наличните факти.

Ако се установи, че заинтересована страна е предоставила невярна или подвеждаща информация, тази информация няма да бъде взета под внимание, а съгласно член 18 от основния регламент наличните факти могат да бъдат използвани. Ако заинтересована страна не оказва съдействие или оказва само частично съдействие и при употреба на наличните факти, резултатът може да бъде по-малко благоприятен за дадената страна, отколкото ако тя е оказала съдействие.

<sup>(1)</sup> Това означава, че документът е само за вътрешно ползване. Той е защитен съгласно член 4 от Регламент (ЕО) № 1049/2001 на Европейския парламент и на Съвета от 30 май 2001 г. относно публичния достъп до документи на Европейския парламент, на Съвета и на Комисията (ОВ L 145, 31.5.2001 г., стр. 43). Това е поверителен документ съгласно член 19 от основния регламент и член 6 от споразумението на СТО за прилагането на член VI на ГАТТ, 1994 г. (Антидъмпиново споразумение).

#### 9. Програма на разследването

Съгласно член 11, параграф 5 от основния регламент разследването ще бъде приключено в срок от 15 месеца от датата на публикуване на това известие в *Официален вестник на Европейския съюз*.

#### 10. Възможност за подаване на заявление за преразглеждане по силата на член 11, параграф 3 от основния регламент

Настоящото преразглеждане поради изтичане на срока на действие е предприето в съответствие с разпоредбите на член 11, параграф 2 от основния регламент и поради тази причина заключенията, направени в него няма да доведат до промяна на степента на съществуващите мерки, а ще доведат до тяхната отмяна или запазване в съответствие с член 11, параграф 6 от основния регламент.

Ако някоя от страните в процедурата счита, че има основание за преразглеждане на степента на мерките с оглед на възможно

нейно изменение (т. е. увеличаване или намаляване), тази страна може да поиска преразглеждане в съответствие с член 11, параграф 3 на основния регламент.

Страните, желаещи да поискат такова преразглеждане, което следва да бъде проведено независимо от преразглеждането предвид изтичането на срока на действие, отбелязано в настоящото известие, могат да се обърнат към Комисията на горепосочения адрес.

#### 11. Обработка на личните данни

Да се има предвид, че с всички лични данни, събрани по време на настоящото разследване, ще се бори в съответствие с Регламент (ЕО) № 45/2001 на Европейския парламент и на Съвета относно защитата на лицата по отношение на обработката на лични данни от институции и органи на Общността и за свободното движение на такива данни.

## ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА НА КОНКУРЕНЦИЯ

### Предварително уведомление за концентрация

(Дело № COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business))

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/10)

1. На 5 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятието Syniverse Technologies, Inc („Syniverse“, САЩ), контролирано от GTCR Golder Rauner, LLC („GTCR“, САЩ), придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Billing Services Group Limited („BSG Target Business“, Обединено кралство) посредством покупка на акции.
2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:
  - за GTCR: предприятие за частни капиталови инвестиции,
  - за Syniverse: световен доставчик на технологични услуги към предприятия за безжични телекомуникации, включително обмен на данни при роаминг; решения за преносимост на номерата и множество други решения за оперативна съвместимостта,
  - за BSG Target Business: световен доставчик на решения за обработка на плащания, обмен на данни, финансово обезпечаване и управление на риска за предоставящите безжични телекомуникационни услуги.
3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.
4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4662 — Syniverse/BSG (wireless business) на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

(<sup>1</sup>) OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad)**  
**Дело кандидат за опростена процедура**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/11)

1. На 5 юни 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която предприятие PAI Partners S.A.S. („PAI“, Франция) придобива по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета контрол над цялото предприятие Kaufman & Broad S.A. („Kaufman & Broad“, Франция) посредством покупка на акции.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

— за PAI: фонд за частни капиталови инвестиции,

— за Kaufman & Broad: предприятието е активно в сектора на недвижимите имоти и участва във всички етапи на процеса на разработване на недвижими имоти.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка. В съответствие с известието на Комисията относно опростената процедура за разглеждане на определени концентрации по Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(2)</sup>, следва да се отбележи, че това дело би могло да бъде разглеждано по процедурата, посочена в известието.

4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележки могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата, с позоваване на COMP/M.4722 — PAI/Kaufman & Broad, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

<sup>(2)</sup> ОВ С 56, 5.3.2005 г., стр. 32.

**Предварително уведомление за концентрация**  
**(Дело № COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV)**

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/12)

1. На 31 май 2007 г. Комисията получи уведомление за планирана концентрация в съответствие с член 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета <sup>(1)</sup>, чрез която групата Accor („Accor“, Франция) и групата Pierre et Vacances („Pierre et Vacances“, Франция) придобиват по смисъла на член 3, параграф 1, буква б) от регламента на Съвета съвместен контрол над предприятието NewCity („NewCity“, Франция), посредством покупка на акции в новоучредено предприятие, представляващо съвместно предприятие.

2. Търговските дейности на въпросните предприятия са:

- Accor: предприятие, опериращо в хотелиерството, както и в разработването и предоставянето на услуги на предприятия и на местни органи,
- Pierre et Vacances: предприятие, опериращо в реклама, строителство и продажба на туристически жилища, наемане на обзаведени ваканционни апартаменти и управление на градски жилища и жилища за отпих.

3. След предварително проучване Комисията констатира, че операцията, за която е уведомена, би могла да попадне в обхвата на Регламент (ЕО) № 139/2004. Въпреки това Комисията си запазва правото на окончателно решение по тази точка.

4. Комисията приканва заинтересовани трети страни да представят евентуалните си забележки по планираната операция.

Забележките трябва да бъдат получени от Комисията не по-късно от 10 дни след датата на настоящата публикация. Забележките могат да се изпращат до Комисията по факс (факс: (32-2) 296 43 01 или 296 72 44) или по пощата с позоваване на COMP/M.4612 — Accor/Pierre et Vacances/NewCity JV на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> OBL 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

## ДРУГИ АКТОВЕ

## КОМИСИЯ

## ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ИТАЛИЯ

## Държавна помощ № C 14/07 (ex NN 15/07) — NGP/Simpre

## Покана за представяне на мнения съгласно член 88, параграф 2 от Договора за ЕО

(текст от значение за ЕИП)

(2007/C 131/13)

Чрез писмо с дата 10 май 2007 г., възпроизведено на автентичния език на страниците след това обобщение, Комисията уведоми Италия за решението си да започне процедурата, посочена в член 88, параграф 2 от Договора за ЕО, относно горепосочените мерки за помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си по отношение на мярката за помощ, по която Комисията започва процедурата, в рамките на един месец от датата на публикуване на настоящото обобщение и писмото на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General Competition  
State aid Greffe  
B-1049 Brussels  
Факс: (32-2) 296 12 42

Тези мнения ще бъдат предоставени на Италия. Спазването на поверителност относно идентичността на заинтересованата страна, представяща мнение, може да бъде поискана писмено, като се посочат причините за това.

## РЕЗЮМЕ

Поради недостиг на финансови средства, NGP не би могла да завърши тази инвестиция.

## ПРОЦЕДУРА

През месец май 2006 г. Италия предоставя помощ за реструктуриране на NGP без предварително уведомление до Комисията.

Споразумението предвижда, наред с други мерки, суспендиране на дейността на NGP като необходимо предварително условие за завършване на инвестицията, създаването на нова компания, към която да се прехвърлят инсталациите за полимеризация, както и завършване на инвестицията от 22 млн. EUR от новата компания.

## ОПИСАНИЕ

NGP се намира в Aserra, Sambrania (Италия), подпомаган регион съгласно член 87, параграф 3, буква а) от Договора за ЕО. NGP е създадена през февруари 2003 г. чрез отделяне на търговската дейност за производство на полиестерен полимер (полимеризация) от Montefibre, производител на полиестерно влакно, който също се намира в Aserra. NGP преживява труден период през 2004 г. През месец юли 2005 г. е подписано споразумение (*accordo di programma*) от страна на националните и регионалните власти, NGP, Montefibre и Edison (друга компания, която се намира в Aserra) относно обекта на NGP, както и относно други дейности в обекта Aserra.

В резултат на споразумението NGP създава нова компания — Simpre, която придобива активите за полимеризация през месец септември 2005 г. Simpre започва да инвестира в модернизирането на завода за полимеризация през месец май 2006 г., като инвестирането ще приключи към месец септември 2007 г. През месец февруари 2007 г. испанската мултинационална химическа компания La Seda de Barcelona става мажоритарен собственик на Simpre.

Що се отнася до дейностите на NGP, целта бе да се подмени основата за производство на суровина, така че новата производствена единица за полимеризация CP3 да използва суровината РТА вместо DMT от собствено производство. NGP преценява, че за завършване на инвестиционния проект и подмяната на основата за суровина са необходими допълнителни 22 млн. EUR.

Помощта за реструктуриране достига сумата 20,87 млн. EUR за подкрепа на гореспоменатия проект, като се състои от безвъзмездна помощ от 10,75 млн. EUR, заем при изключително изгодни условия от 6,523 млн. EUR с намалена лихва и вноска в капитала на Simpre от 3,6 млн. EUR от страна на агенцията за обществено развитие *Sviluppo Italia*. Мерките не са предоставени на NGP, а на Simpre.



## ОЦЕНКА

На настоящия етап Комисията счита, че всичките три мерки представляват помощ и оцени съвместимостта на помощта през призмата на Насоките на Общността за държавната помощ за оздравяване и реструктуриране на предприятия в затруднение („Насоки на Общността“). Комисията се съмнява, че условията на Насоките на Общността са изпълнени.

Комисията се съмнява, че бенефициер на помощта е NGP. Вместо това, нейната дъщерна фирма Simpre, която придоби основните активи на NGP през 2005 г., би могла да бъде бенефициерът. Изглежда Simpre не отговаря на условията за допустимост за помощ за реструктуриране, тъй като е новосъздадена и не е била в затруднение.

Дори в случай, че NGP и Simpre са могли да бъдат възприети като група, която да е бенефициерът и биха отговаряли на условията за допустимост, Комисията все още се съмнява, че условията на Насоките на Общността са изпълнени. Не е подаден план за реструктуриране нито за NGP, нито за Simpre. Италия не е показала, че е шияла да предприеме компенсаторни мерки, за да се избегне неоправдано нарушаване на конкуренцията. Италия не е предоставила никаква информация относно общите разходи за реструктуриране и не е изчислила количеството на приноса на бенефициера.

Комисията също оцени дали помощта би могла да бъде съвместима с оглед на Насоките за националната регионална помощ. Все пак, на този етап Комисията не разполага с никаква информация относно допустимите разходи, поради което не може да достигне до заключение дали приложимият таван за регионална помощ от 35 % от нетния еквивалент на помощта (NGE) е бил спазен.

## ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„La Commissione informa l'Italia che, avendo esaminato le informazioni fornite dalle autorità italiane sull'aiuto in oggetto, ha deciso di avviare il procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE.

### I. PROCEDIMENTO

- (1) Il 14 luglio 2006 l'Italia ha notificato l'intenzione di concedere aiuti per la ristrutturazione a NGP S.p.A. („NGP“). La notifica è stata protocollata lo stesso giorno. Gli allegati mancanti sono stati inviati con lettera del 28 luglio 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto complementi d'informazione il 22 agosto 2006, che l'Italia ha presentato con lettera del 14 dicembre 2006, protocollata lo stesso giorno. La Commissione ha chiesto ulteriori dati il 12 febbraio 2007, che l'Italia ha fatto pervenire con lettera del 7 marzo 2007, protocollata l'8 marzo 2007.

### II. DESCRIZIONE

#### 2.1. L'impresa interessata

- (2) La notifica indica che il beneficiario dell'aiuto è NGP, un'impresa ubicata ad Acerra, in Campania. NGP è nata

nel febbraio 2003 dalla scissione dell'attività di produzione di polimeri poliestere (attività di polimerizzazione) di Montefibre (Italia), un produttore di fibre di poliestere anch'esso situato ad Acerra. Il polimero di poliestere è un prodotto intermedio usato, fra l'altro, nella produzione delle fibre di poliestere. Nel 2003 NGP aveva un fatturato di 48,1 milioni di EUR e ha subito perdite per 29,7 milioni di EUR. Aveva 273 dipendenti.

- (3) NGP è controllata dall'impresa lussemburghese NGI S.A. attraverso Orlandi S.p.A, che controlla anche Montefibre.
- (4) Gli asset di NGP comprendevano due impianti di produzione e una centrale termoelettrica, alcuni impianti secondari e un centro di ricerca. Il primo impianto produce l'intermedio dimetiltereftalato (DMT) usando come materia prima il paraxilolo. Il DMT è la materia prima del secondo impianto di produzione, l'impianto di polimerizzazione, che produce polimero allo stato fuso per alimentare l'impianto produttivo di Montefibre, oppure allo stato solido sotto forma di granuli (chip) per il mercato esterno.
- (5) Fra gli asset dell'impianto di polimerizzazione figura in particolare la nuova linea di produzione continua CP3, che era stata appena realizzata e per la quale erano ancora in corso gli ultimi lavori di messa a punto. L'Italia aveva concesso aiuti regionali pari a 13,7 milioni di EUR per gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione CP3. L'aiuto era stato concesso sulla base del regime di aiuti regionali approvato dalla Commissione n. 488/92 <sup>(1)</sup>.

#### 2.2. Le difficoltà finanziarie di NGP

- (6) Fin dalla sua costituzione NGP ha incontrato difficoltà per varie ragioni. Nel 2003, un guasto al sistema di raffreddamento ha determinato la necessità di sospendere la produzione. Benché l'apparecchiatura incidentata sia stata sostituita con una provvisoria, l'impianto di produzione non ha recuperato la piena funzionalità. La situazione di NGP è stata aggravata da forti pressioni sui prezzi correlate all'indebolimento del tasso di cambio del dollaro USA, che ha reso i produttori dell'area non euro più competitivi.
- (7) Inoltre, i costi di produzione del DMT sono in larga misura costi fissi, indipendenti dai volumi prodotti. I ridotti volumi di vendita di chip e di polimero fuso hanno determinato un assetto produttivo a volumi ridotti dell'impianto di DMT. Tale riduzione di produzione ha tuttavia portato solo a un leggero calo dei costi di produzione totali a causa della grande proporzione di costi fissi. A loro volta, i costi di produzione unitari dell'impianto di DMT sono quindi aumentati considerevolmente.

#### 2.3. La ristrutturazione e la creazione della nuova impresa Simpre

- (8) Nel gennaio 2004 il consiglio d'amministrazione dell'impresa ha preso la decisione di sospendere l'attività produttiva e di procedere a un progetto di conversione degli impianti industriali esistenti. L'obiettivo era quello di cambiare la materia prima usata per l'impianto di polimerizzazione e di sostituire il DMT di autoproduzione con

<sup>(1)</sup> N 715/99, SG(2000) D/105754 del 2.8.2000 (GU C 278 del 30.9.2000, pag. 26).

un'altra materia prima, l'acido tereftalico purificato (PTA), per avere una struttura dei costi più flessibile. È stato stimato che per completare l'investimento e passare a un'altra materia prima erano ancora necessari 22 milioni di EUR. Per insufficiente capacità finanziaria, NGP si sarebbe trovata impossibilitata a completare l'investimento.

- (9) Nel maggio 2004 è stato sottoscritto un protocollo di intesa fra diverse autorità statali, Montefibre, NGP e altre imprese, con il quale tutte le parti hanno convenuto sulla necessità di salvaguardare gli investimenti già fatti per l'impianto CP3 e di completarli.
- (10) Nel luglio 2005 le autorità nazionali e regionali, NGP, Montefibre ed Edison (un'altra impresa ubicata ad Acerra) hanno firmato un accordo di programma relativo al sito di NGP e ad altre attività nel sito di Acerra.
- (11) L'accordo prevedeva la sospensione delle attività di NGP (come presupposto necessario per completare l'investimento) e la costituzione di una nuova impresa — con partecipazione maggioritaria di NGP e partecipazione minoritaria di Montefibre e dell'agenzia nazionale Sviluppo Italia — a cui sarebbero stati trasferiti gli impianti di polimerizzazione del sito di Acerra. L'accordo prevedeva inoltre il completamento dell'investimento di 22 milioni di EUR, inclusa la trasformazione dell'impianto CP3 affinché la nuova impresa potesse lavorare con una nuova materia prima.
- (12) Inoltre, l'accordo prevedeva la cessione da NGP di 50 ettari di suolo a destinazione industriale al Consorzio ASI di Napoli, e la cessione a Edison di terreni e asset industriali dell'esistente centrale termoelettrica per consentire l'ammodernamento della fornitura di energia del sito di Acerra. Era anche prevista la promozione di un insieme di investimenti industriali sulle aree cedute all'ASI di Napoli, col sostegno della Regione Campania.
- (13) La cessione delle aree all'ASI di Napoli è stata formalizzata nel febbraio 2005. La cessione dell'esistente centrale termoelettrica a Edison S.p.a. non è stata realizzata come previsto. La centrale è stata invece ceduta a un'impresa di recente costituzione, Fri-el Acerra, il 14 febbraio 2006.
- (14) Per quanto riguarda la ristrutturazione di NGP, era previsto che l'impresa sarebbe diventata un fornitore di servizi tecnologici, ambientali ed energetici dopo il conferimento a una nuova impresa degli impianti per la produzione di polimeri. NGP avrebbe continuato anche a gestire il centro di ricerca. Per il 2007, era previsto che NGP avesse 25 dipendenti.
- (15) Era previsto che NGP avrebbe ristrutturato i suoi debiti grazie alle risorse finanziarie reperite con la cessione delle aree all'ASI, la vendita della centrale termoelettrica e la vendita di altri impianti non necessari per l'attività. NGP avrebbe inoltre effettuato numerosi investimenti per modificare la produzione di utilities e avrebbe finanziato questi investimenti con mezzi propri. L'attuazione di queste misure avrebbe ripristinato la redditività a lungo termine dell'impresa.
- (16) L'Italia ha presentato una proiezione del conto economico e dello stato patrimoniale di NGP fino al 2009, mostrando

che il risultato annuo sarebbe migliorato da una perdita di 17,9 milioni di EUR nel 2005 a un profitto di 0,9 milioni di EUR nel 2009.

*Costituzione della nuova impresa Simpe S.p.A.*

- (17) Conformemente all'accordo, nel luglio 2005 NGP ha creato una nuova impresa, Simpe S.p.A. ("Simpe"), per il rilevamento degli impianti di polimerizzazione. Nel maggio 2006 Sviluppo Italia ha acquisito il 9,8 % del capitale sociale di Simpe attraverso un aumento di capitale. Inoltre, Montefibre ha acquisito il 19,1 % del capitale sociale.
- (18) L'unità di polimerizzazione è stata conferita a Simpe nel settembre 2005, con le immobilizzazioni e le passività correlate e con il personale. Il prezzo del conferimento è stato fissato a 25,95 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate, Simpe ha cominciato gli investimenti nell'impianto di polimerizzazione nel maggio 2006 e li completerà per il settembre 2007. L'inizio della produzione è previsto per il quarto trimestre del 2007.
- (19) L'Italia ha presentato un piano d'impresa per Simpe preparato da NGP nel settembre 2005. Secondo tale piano Simpe produrrà polimeri poliestere a partire da PTA dopo aver completato il progetto di investimento. La produzione di polimeri poliestere da PTA ha principalmente due vantaggi. In primo luogo, renderà i costi di produzione più flessibili; in secondo luogo, il polimero poliestere prodotto da PTA può essere usato per una gamma più ampia di produzione industriale. Aumenterà quindi il potenziale di mercato di Simpe e ne ridurrà la dipendenza dal cliente Montefibre.
- (20) Gli impianti di polimerizzazione conferiti da NGP a Simpe comprendono tre linee di produzione continua per polimeri poliestere (CP1, CP2 e CP3), e una linea di produzione discontinua. La capacità di produzione teorica di queste linee è di 215 000 t/anno. Tuttavia, poiché la capacità dell'impianto di produzione per l'intermedio DMT è più bassa, la capacità di produzione effettiva è limitata a 185 000 t/anno. La linea di produzione maggiore è la CP3 con una capacità annuale di 130 000 tonnellate.
- (21) Il piano d'impresa presentato prevede solo la riattivazione della CP3 per la produzione di polimero di poliestere, non della CP1, della CP2, né della linea discontinua. Nel piano tuttavia si osserva che queste linee, che sono ancora a disposizione di Simpe e che erano pienamente funzionanti prima dell'arresto della produzione nel 2004, danno a Simpe flessibilità in più.
- (22) Secondo il piano d'impresa, la produzione totale prevista di polimero di poliestere raggiungerà 120 000 t/anno dal 2008 in poi. Nell'ambito di questa produzione, per 75 000 t/anno è prevista la vendita allo stato fuso a Montefibre, e per 45 000 t/anno è prevista la vendita allo stato solido, sotto forma di chip, a imprese terze. Dal 2007 in poi è previsto che Simpe occupi 76 dipendenti. È previsto che il fatturato aumenti da 41,38 milioni di EUR nel 2007 a 57,10 milioni di EUR nel 2008 e 2009. I risultati annui attesi ante imposte sono una perdita di 1,59 milioni di EUR nel 2007 e profitti di 3,47 milioni di EUR nel 2008 e di 3,76 milioni di EUR nel 2009.

(23) Nel febbraio 2007 la multinazionale spagnola del settore chimico La Seda de Barcelona è diventata il detentore maggioritario di Simpe. La Seda de Barcelona ha acquisito il 19,1 % delle quote di Simpe e ha apportato nuovo capitale per 21 milioni di EUR. Stando alle informazioni presentate dall'Italia, la produzione futura di Simpe aumenterà considerevolmente con l'acquisizione dell'impresa da parte di La Seda de Barcelona. La produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato del PET (polietilene tereftalato), un materiale plastico. Il polimero fuso che sarà fornito a Fidion, un'impresa creata e detenuta da Montefibre, sarà prodotto dalle linee di produzione CP1 e CP2 — una situazione diversa da quella del piano d'impresa del settembre 2005 per Simpe, che non prevedeva la riattivazione della CP1 e della CP2.

#### 2.4. Il sostegno finanziario

- (24) L'Italia ha accordato tre misure, per un importo totale di 20,87 milioni di EUR, per sostenere il completamento degli investimenti relativi alla CP3. Tutte e tre le misure sono state accordate a Simpe.
- (25) La prima misura consiste in una sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, di cui 5 a carico della Regione Campania e la parte restante del ministero dell'Industria. La misura è stata concessa il 18 maggio 2006.
- (26) La seconda misura consiste in un prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR concesso dal ministero dell'Industria a un tasso di interesse ridotto, pari al 36 % del tasso di riferimento. Il prestito è stato concesso il 18 maggio 2006.
- (27) La terza misura consiste in una partecipazione temporanea al capitale di rischio di Simpe da parte di Sviluppo Italia nella misura di 3,6 milioni di EUR (9,8 % del capitale sociale dell'impresa). La partecipazione è stata implementata il 5 maggio 2006. Gli altri due azionisti di Simpe, cioè NGP e Montefibre, erano vincolati ad acquistare le quote da Sviluppo Italia entro un periodo da tre a cinque anni a un prezzo pari al valore nominale più gli interessi annui sulla base del tasso di riferimento ufficiale per le operazioni a medio-lungo termine maggiorato di 3 punti.

#### 2.5. Il mercato

- (28) I polimeri si prestano a molteplici applicazioni, sia in campo tessile, sia in campo tecnico e dei beni di largo consumo. Prima della sospensione della produzione nel 2004, NGP era attiva sul mercato dei polimeri per applicazioni tessili. L'impresa operava prevalentemente sul mercato europeo ed aveva una quota di mercato del 20 % circa per quanto riguarda i granuli di poliestere, cioè senza contare il poliestere fornito a Montefibre allo stato fuso.
- (29) I principali concorrenti sul mercato europeo erano Invista, un'impresa statunitense fusasi con Kosa (già Hoechst), con una quota di mercato del 50 %, le imprese turche Advansa e Kortex e importatori dall'Estremo Oriente con una quota di mercato del 20 %. Gli altri produttori di polimeri per applicazioni tessili erano produttori per consumo proprio.

Secondo l'Italia, il mercato europeo del poliestere per applicazioni tessili è pari a 250 000 t/anno.

- (30) Con il ripristino delle sue attività, Simpe progetta di operare non solo nel settore dei polimeri per applicazioni tessili, ma anche per imballaggio. Dopo l'acquisizione delle quote di Simpe da parte di La Seda de Barcelona, la produzione totale della CP3 sarà destinata al mercato dell'imballaggio.

### III. VALUTAZIONE

#### 3.1. Aiuto di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

- (31) Ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza. Conformemente alla giurisprudenza consolidata delle Corti europee, il criterio relativo agli aiuti che incidono sugli scambi ricorre se l'impresa beneficiaria svolge un'attività economica che comporta il commercio fra Stati membri.
- (32) A concedere la sovvenzione e il prestito a Simpe sono stati il ministero dell'Industria e la Regione Campania, due autorità pubbliche. Le misure sono quindi finanziate con risorse statali e sono attribuibili allo Stato. La sovvenzione fornisce un vantaggio all'impresa così come il prestito, che è concesso a un tasso di interesse inferiore al tasso di riferimento per le imprese sane, e che nessun investitore di mercato avrebbe accordato a queste condizioni.
- (33) L'apporto di capitale è stato fornito a Simpe da Sviluppo Italia, un'agenzia nazionale, ed è quindi attribuibile allo Stato. L'Italia ha in un primo tempo notificato la misura come aiuto, ma ha dichiarato successivamente che era conforme al mercato e non apportava nessun vantaggio all'impresa. L'Italia non ha tuttavia fornito ulteriori spiegazioni in merito. La Commissione pertanto, a questo stadio, non può escludere che l'apporto di capitale da parte di Sviluppo Italia conferisca un vantaggio all'impresa.
- (34) NGP e Simpe producono polimeri. Poiché questo prodotto è oggetto di un ampio commercio in tutta l'Unione europea (si veda la sezione 2.5), le misure minacciano di falsare la concorrenza e di incidere sugli scambi fra gli Stati membri. La Commissione, a questo stadio, conclude pertanto che la sovvenzione, il prestito e la partecipazione al capitale costituiscono aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, e che ne va di conseguenza valutata la compatibilità.

#### 3.2. Deroche ai sensi dell'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE

- (35) L'articolo 87, paragrafi 2 e 3, del trattato CE prevede deroghe all'incompatibilità generale di cui al paragrafo 1 dello stesso articolo.

3.2.1. *Orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà*

- (36) L'Italia ha notificato gli aiuti sulla base degli orientamenti comunitari sugli aiuti di Stato per il salvataggio e la ristrutturazione di imprese in difficoltà ("orientamenti")<sup>(2)</sup>. La Commissione nutre dubbi sul fatto che siano soddisfatte le condizioni stabilite in tali orientamenti.

Ammissibilità dell'impresa

- (37) Conformemente alla sezione 2.1 degli orientamenti, la Commissione considera che un'impresa è in difficoltà quando non è in grado, con le proprie risorse o con le risorse che può ottenere dai proprietari/azionisti o dai creditori, di contenere perdite che, in assenza di un intervento esterno delle autorità pubbliche, la condurrebbero quasi certamente al collasso economico, nel breve o nel medio periodo. I sintomi caratteristici di un'impresa in difficoltà sono il livello crescente delle perdite, la diminuzione del fatturato, l'aumento delle scorte, la sovracapacità, la diminuzione del flusso di cassa, l'aumento dell'indebitamento e degli oneri per interessi, nonché la riduzione o l'azzeramento del valore netto delle attività. Nei casi più gravi l'impresa potrebbe già essere insolvente o essere oggetto di procedura concorsuale per insolvenza.
- (38) Un'impresa di recente costituzione non è ammessa a beneficiare di aiuti per il salvataggio o per la ristrutturazione, neanche nel caso in cui la sua situazione finanziaria sia precaria. In linea di principio, un'impresa viene considerata di recente costituzione nei primi 3 anni dall'avvio dell'attività nel settore interessato.
- (39) La Commissione dubita che NGP sia il beneficiario dell'aiuto. Allo stadio attuale, ritiene invece, che il beneficiario possa piuttosto essere Simpe — impresa creata solo nel 2005, cioè meno di tre anni prima della concessione delle misure. La Commissione quindi, in questa fase, considera Simpe un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti.
- (40) Inoltre, tenendo conto del fatto che Simpe ha rilevato da NGP asset e debiti correlati, la Commissione allo stadio attuale non è convinta del fatto che possa essere considerata in difficoltà. Simpe aveva un capitale proprio considerevole alla fine del 2005 e ha perso solo una piccola quota del suo capitale sociale. La Commissione quindi dubita che sia soddisfatto il criterio dell'ammissibilità.
- (41) Potenzialmente, NGP e Simpe insieme potrebbero essere considerate un gruppo e come tale essere il beneficiario degli aiuti. Simpe è stata creata da NGP nel contesto della ristrutturazione degli impianti di polimerizzazione, per cui sono concesse le misure di aiuto in questione. NGP è stata creata nel febbraio 2003 e ha iniziato le attività nel marzo 2003, cioè più di tre anni prima della concessione della misura d'aiuto nel maggio 2006. Non è quindi un'impresa di recente costituzione ai sensi degli orientamenti comunitari. Inoltre, NGP sembra rientrare nella definizione di impresa in difficoltà: ha registrato perdite per 29,68 milioni di EUR nel 2003, l'ultimo anno di piena produzione, e perdite per 17,87 milioni di EUR nel 2004. Nel 2005 l'impresa ha però registrato profitti per 5,27 milioni di EUR, largamente dovuti a entrate straordinarie.

- (42) Tuttavia, anche se Simpe o Simpe e NGP insieme fossero ammissibili, la Commissione dubita che siano soddisfatti gli altri criteri stabiliti negli orientamenti.

Ripristino della redditività

- (43) La concessione di un aiuto è subordinata alla realizzazione di un piano di ristrutturazione, la cui durata deve essere la più limitata possibile. Deve permettere di ripristinare la redditività a lungo termine dell'impresa entro un lasso di tempo ragionevole e sulla base di ipotesi realistiche circa le condizioni operative future. Fra le altre cose, il piano di ristrutturazione deve comprendere uno studio di mercato, e il miglioramento della redditività deve essere soprattutto il risultato delle misure di risanamento interne in esso contenute.
- (44) L'Italia non ha presentato un piano di ristrutturazione ai sensi della sezione 3.2.2 degli orientamenti né per Simpe né per NGP.
- (45) Per quanto riguarda Simpe, l'Italia ha presentato un piano d'impresa preparato da NGP nel settembre 2005, come indicato al paragrafo 19. La Commissione dubita tuttavia che questo risponda ai criteri stabiliti dagli orientamenti per un piano di ristrutturazione: non contiene difatti uno studio di mercato dettagliato né analizza i punti di forza e le debolezze specifiche dell'impresa. Tuttavia, la Commissione osserva che Simpe è stata nel frattempo ceduta a un'altra impresa che vi ha apportato nuovo capitale. A questo stadio la Commissione non ha altre informazioni sull'attuale situazione di Simpe dopo la sua acquisizione.
- (46) Per quanto riguarda NGP, l'Italia ha presentato solo una descrizione delle misure da attuarsi da parte dell'impresa, inclusa una proiezione del suo conto economico fino al 2009. L'Italia non ha fornito nessuna indicazione sui costi delle misure di ristrutturazione e sul loro preciso finanziamento.
- (47) Di conseguenza, a questo stadio, la Commissione dubita che le condizioni relative al ripristino della redditività siano soddisfatte.

Prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza indotte dall'aiuto

- (48) Devono essere adottate misure compensative per minimizzare il più possibile gli effetti negativi sulle condizioni degli scambi. Le misure devono essere proporzionali all'effetto distorsivo dell'aiuto e, in particolare, alle dimensioni e al peso relativo dell'impresa sui mercati in cui opera.
- (49) L'Italia non ha indicato misure compensative per evitare indebite distorsioni della concorrenza, né a livello di Simpe né a livello di NGP. Afferma invece che l'aiuto non ha effetti distorsivi, poiché le misure contribuiscono alla realizzazione di un nuovo impianto la cui produzione è destinata a un mercato in considerevole espansione. La Commissione osserva tuttavia che a questo stadio ciò non può giustificare la mancanza di misure compensative e dubita, allo stato attuale delle cose, che la condizione relativa alla prevenzione di indebite distorsioni della concorrenza sia rispettata.

<sup>(2)</sup> GU C 244 dell'1.10.2004, pag. 2.

## Aiuto limitato al minimo

- (50) L'importo dell'aiuto deve essere limitato al minimo indispensabile per la ristrutturazione, in funzione delle disponibilità finanziarie dell'impresa e dei suoi azionisti. Inoltre i beneficiari devono contribuire in maniera significativa ai costi di ristrutturazione, sia con fondi propri che ricorrendo a finanziamenti esterni ottenuti alle condizioni di mercato. Nel caso delle grandi imprese, di norma la Commissione considererà adeguati contributi almeno del 50 %.
- (51) L'Italia non ha fornito informazioni sui costi totali della ristrutturazione, né di Simpe né di NGP. L'unica indicazione sui costi in possesso della Commissione riguarda i costi di investimento di Simpe, pari a 22 milioni di EUR. L'Italia non ha quantificato neanche il contributo del beneficiario. Allo stadio attuale la Commissione dubita quindi che sia rispettato il criterio dell'aiuto limitato al minimo.

3.2.2. *Orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale*

- (52) La Commissione ha valutato anche la compatibilità dell'aiuto sulla base degli orientamenti in materia di aiuti di Stato a finalità regionale <sup>(3)</sup>.
- (53) Simpe è ubicata in un'area ammissibile agli aiuti regionali ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 3, lettera a), del trattato, in cui il massimale per gli aiuti regionali è pari al 35 % ESN (equivalente sovvenzione lordo) degli investimenti ammissibili. Simpe non sembra essere stata in difficoltà al momento della concessione degli aiuti e sembra essere stata ammissibile agli aiuti regionali. Le misure in questione erano destinate a permettere a Simpe di finalizzare il progetto d'investimento nella CP3. I costi di investimento ammontano a 22 milioni di EUR.
- (54) A questo stadio, tuttavia, la Commissione non dispone di alcuna informazione che le permetta di valutare se i costi sostenuti per il completamento della CP3 possano essere considerati ammissibili agli aiuti regionali all'investimento, e di appurare se altro aiuto sia già stato concesso per gli stessi costi (si veda il paragrafo 5). La Commissione, a questo stadio, non è quindi certa che il massimale per gli aiuti regionali applicabile del 35 % sia stato rispettato.

- (55) La Commissione ritiene a questo stadio che nessun altro dispositivo comunitario (discipline, orientamenti, regolamenti), ad esempio per la ricerca e sviluppo, l'ambiente, le PMI, l'occupazione e la formazione, o il capitale di rischio, sia applicabile al caso in oggetto.

## IV. DECISIONE

- (56) A questo stadio la Commissione ritiene quindi che la sovvenzione di 10,75 milioni di EUR, il prestito agevolato di 6,523 milioni di EUR e la partecipazione al capitale nella misura di 3,6 milioni di EUR costituiscano aiuto di Stato, e dubita che l'aiuto sia compatibile con il mercato comune.

Alla luce di quanto sopra esposto, la Commissione, nell'ambito del procedimento di cui all'articolo 88, paragrafo 2, del trattato CE, invita l'Italia a inviare osservazioni e a fornire qualsiasi informazione utile ai fini della valutazione dell'aiuto, entro il termine di un mese dalla data di ricezione della presente. La Commissione adotterà altrimenti una decisione in base alle informazioni disponibili. La Commissione invita l'Italia a trasmettere immediatamente copia della presente lettera ai potenziali beneficiari dell'aiuto.

La Commissione richiama l'attenzione dell'Italia sul fatto che l'articolo 88, paragrafo 3, del trattato CE ha effetto sospensivo e che l'articolo 14 del regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio stabilisce che ogni aiuto illegale può essere recuperato presso il beneficiario.

La Commissione comunica all'Italia che informerà le parti interessate mediante pubblicazione della presente lettera e di una sua sintesi sulla *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*. Essa informerà altresì le parti interessate dei paesi EFTA che hanno siglato l'accordo SEE, mediante pubblicazione della comunicazione nel supplemento SEE della *Gazzetta ufficiale dell'Unione europea*, e informerà l'Autorità di vigilanza dell'EFTA inviandole copia della presente lettera. Tali parti interessate saranno invitate a presentare osservazioni entro un mese dalla data di tale pubblicazione.

<sup>(3)</sup> GU C 74 del 10.3.1998, pag. 9.